CHUCHUBI

SEMANARIO
Diasabra, November 21, 1970

5000 - INDEPENDIENTE - 5000

50ct.



CABINET MESTER HANJA DOS WERKPAARDEN (Ministros) MAS PA POR SIGI HALA GAROSHI CU "BAAS SUPREMO"

Nos lectornan ta scirbi

Ta kende ta kabando cu e restu di P.P.A.?

Na anja 1966, despues ku PPA a perde eleccion pa Staten, Sr. E.O. Petronia, komo lider di PPA a duna un deklaracion na un diario, bisando komo si fuera ta e diputadonan di PPA tabata responsable pa e derota di PPA.

E tempo ey e diputadonan di PPA tabata: Sres. Dolfi Oduber, Betto Falconi, Domi Tromp, Diedrick Matthews y Boeboechie de Cuba.

Tambe despues ku Fichie a worde nombra komo Coordinador di Kampanja na anja 1967 pa eleccion di Eilandsraad, na diferente okasion el a jega di bisa ku ta e malhechonan di e diputadonan di PPA kontra e mes hendenan di PPA a hasie ku PPA a kai. Tambe e tabata bisa ku nunka mas ningun di e sinco hendenan ey lo por bira diputado pa PPA mas.

Awe nos a ricibi un regalo tira den nos scoochie. PPA ta den gobierno insular atrobe y tin tres diputadonan di PPA y tur tres ta karanan nobo. Diputadonan ku tempo PPA a lamta, hasta tabatin menos di 10 anja di edad y no konose historia di PPA. Diputadonan ku no konose lucha di PPA y tampoko no por tin mucho interes pa PPA komo partido.

Diputadonan ku no sabi y ni konose kende ta PPA y kendenan ta di kontra partido. Diputadonan ku a bini sinta riba stoel di diputado, mientras ku otronan tabata hala garoshi pa nan. Hasta tin un di nan, ku hopi hende tabata kere ku ta AVP e tabata, pasobra tempo ku AVP tabata den Bestuurscollege e tabata papia asina tanto kontra PPA y asina tanto na fabor di Bettico Croes, ku hopi hende a keda sorprendi di tende ku e homber ey por ta diputado di PPA awe.

Awe PPA tin un set di diputadonan, ku TA HIBANDO PARTIDO MAS ATRAS KU E SET PROMER. Dia 14 di Oktober, un Diarazon, ta dia ku diputadonan sa tende hende. Hendenan ku a skir-

Continuacion riba pag. 13

Nos lectornan ta scirbi

ARUBA MESTER DI SU SEPARACION

..Den e diario "AMIGOE DI CORSOUW" mi a lesa ku a lamta un Komision di Accion, bao di auspicio di un tal Sr. Henriquez, pa Corsouw tambe organisa accionnan ku por resulta den un separacion di Corsouw for di Aruba of for di Antillas.

Mi ta kere ku ta oportuno pa komenta tokante e separacion ku Aruba ta desea. KU A LAMTA UN KOMISION NA CORSOUW PA BUSKA SEPARACION PA KORSOUW, TA ALGO PA APLAUDI, PASOBRA ORA CORSOUW TAMBE KIER LOKE ARUBA KIER, LOGICO TA KU E DOEL LO WORDE LOGRA MAS LIHER. TA DI SPERA KU PRONTO E KOMISION DI CORSOUW LO KUMINSA KU SU ACCIONNAN.

Pero biniendo back riba e sentido di Separacion, mi ta desea di anota, ku na e momento aki mi ta kombenci ku si mester bini kualkier enkuesta of referendum pa establece si e pueblo kier of no kier separacion, ku lo resulta ku MAYORIA DI E PUEBLO ARUBANO ta desea separacion. A tuma hopi tempo pa nos pueblo realisa e necesidad di nos isla di ta independiente, naturalmente den relacion ku Hulanda. Anjanan atras ku e grito pa separacion a kuminsa, nos sabi tambe kom el a worde ricibi door di un pueblo ku venena kontra tal idea.

Pero awe no mas, pasobra awe ta e mes un pueblo ta sufri pa motibo di ta — bon mira y bon bisa —, bao di Corsouw. Si Aruba tabatin separacion, anto nos lo no tabata viktima di loke a sosode na Corsouw.

Awe nos na Aruba tin di paga pa loke a worde ruina pa razonnan politika a worde separacion, anto awe tin hopi kos ta diferente na nos isla.

Si Aruba tabatin separacion, hopi Arubianonan ta hala rosea mas trankil. Awe Gobierno Central a hisa inkomstenbelasting, derecho riba tur artikulonan ku ta worde importa, hasiendo tur kos mas karo di loke e tabata kaba, solamente pa drecha e situacion economico di Corsouw ku a bai atras door di e kimamento ku tabatin na Corsouw dia 30 di Mei, 1969. na Corsow. Awe pasobra nos no tin separacion un jiu di Corsouw, di Bonaire of di kualkier otro isla di Antillas Hulandes, tin mes un derecho ku un Arubiano den buskamento di trabao, y tin bez nan tin mas derecho. Na e momento aki mes firma Petrona & Croes tin pipe-fitters ta trahando kunele ku a worde buska ultimo dianan for di Corsouw, mientras ku tin Arubianonan ku ta pipefit-

ter ta kamna rond sin trabao.

Algun di nan ku a solicita trabao serka Petrona & Croes a haya tende ku Petrona & Croes no mester di pipe-fitters mas, pasobra nan a haya Pipefitter for di Corsouw. Esta bunita.

Si nos tabatin separacion, anto nos plaka di belasting no tabata worde usa pa hinka den un projekto di dok na Corsouw, mientras ku un projekto di dok ku AVP a jega di presenta na Gobierno Central pronto despues ku Bestuurscollege di AVP a sinta, na anja 1967, a worde stroba di tur forma door di Gobierno Central. Si Aruba tabatin separacion, anto ta Arubianonan ta manda den tur departamentonan di gobierno.

Si nos tabatin separacion, anto awe e medidanan ku Gobierno Central a tuma en kwanto prestamento di plaka door di bankonan, no ta afekta nos. Awor ku ta pega di Pascu y ku hopi bez tatanan di famia ta hasie gasto pa drecha nan kas nan ta akudi na banko pa un prestamo. Antes nan tabata haya e plaka for di banko, awor no mas. Hendenan ku tin bez ta akudi na banko pa haya prestamo pa bai afor pa buska salud, tabata haya prestamo for di banko. Awor no mas. PAKIKO?? Pasobra Gobierno Central a pidi bankonan pa no duna prestamo mas. Esaki tambe ta un di e medidanan ku a worde tuma door di Gobierno Central pa mehora e situacion di Corsouw, ku a worde danja door di Corsouw y na Corsouw, pero no door di Aruba.

Nos ta mira ku di tur forma nos na Aruba, ta pagando pa loke a sosode na Corsouw.

Petronia su gobierno ta forza nos, sea ku nos kier of no, di kontribui via nos belasting, via derechonan riba artikulonan ku ta nos finalmente lo paga, etc., pa nos saka Corsouw for di den abismo. Mientras tanto ku nos ta forma parti di Antillas, nos ta keda atrapa.

SEPARACION PA ARUBA LO TA UN BENDICION PA NOS ISLA Y PA NOS HABITANTENAN.

UN ARUBIANO

Chuchubi

Redactor y Uitgever: G.J. SCHOUTEN
Bachstraat No. 2
Kruisweg No. 15
Oranjestad — Tel. 2526
Circulacion: ANGEL ROSARIO
R. B. Colon
Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

CHOQUE DEL GRANDI

..Diarazon atardi Gezaghebber y Mansur tabata involvi den un choke.

GEZAGHEBBER cu a duna discurso con corre y den cua condicion no mag corre auto, parce a LUBIDA E MES!

DANJO MATERIAL HOPI FLORANS!

MISSION ANTILLIANO STOP DI POMPA

Mission Antilliano a declara cu Vakbonden lo uni cu nan Tiendas — Pakus — etc., etc.

E PREGUNTA TA:

Comerciantenan waak bon, pasobra parce kier tuma boso haci pend........, ESEI TA DOEL DI E MISSION?

..TA ABUSO ESAKI TA..

Hopi tiempo pasa Aruba Gas a bai aumenta Gas y cu masha desorden Gobierno a ninga esaki. Awor nos kier puntra, kende lo por stop nan awor, si nan aumenta Gas, esta awor cu ta bai aumenta ariba nan trucknan cu ta traha cu gas pa traha mas barata y sirbi pueblo.

Nos lo hanjele duro pa subi gas, pero nos ta hanja cu esaki ta hustifica tambe como tur cos a subi aki na Aruba y no pasobra bo nomber ta Eman y bo tin algu, PESEI bo no por subi prijs ora otronan subi prijs tambe.

GRADICIMIENTO

Pa medio di esaki nos ta gradici tur esnan cu a munstra nan atencion na ora di enfermedad, morto y intierro di nos inolvidable esposa y mama na bida jama Sra. DIONISIA WERNET y na tur esnan cu a manda flor.

Na nomber di esposo BETTO WERNET
Yiunan CLAUDIO y esposa JUANITA
JUAN y esposa MARIA
ELEUTERIO
PEDRO
JUSTINA
LEO

WEGA DI BAI KEIRU AFOR ATROBE

Nos a hanja noticia cu senjor Gezaghebber y deputado a sali urgente pa Merca pa asunto di planti di Petro-Quimica.

Senjores stop di pompa pueblo; e asunto ta regla y e senjoresnan mester bini aki na Aruba, no tin mester di haci ningun viahe. NAN TIN MESTER DI NOS AWOR PASOBRA condiciones ta masha bon y mehor cu otro lugar ta ofrece y ademas ta capital Americano y nan kier ta serca d Lago. BASTA KEIRUMENTO AWOR, larga e hendenan bini Aruba AWOR.

ADEMAS NOS TA EXIGI PA DUNA CUENTA NA PRENSA DI E VIAHENAN Y CUANTO NAN TA COSTA pa pueblo cu tin derecho di sa ta poni na haltura di gastos, pasobra si sigi asina lo gasta mas cu henter e planta lo costa pa bini Aruba. NOS TA SPERA CU NO TIN NINGUN WEGA STRANJO DEN E ASUNTO AKI, NOS TA COMPRENDE OTRO.......

CHUCHUBI TA BUSKA
MUCHA HOMBER
MUCHA MUHER
PA BENDE CHUCHUBI

Acudi na Oficina:
KRUISWEG 15 — Patras di Bata

Nos lectornan ta scirbi

Señor Redactor di Chuchubi,
Presente.

Lo mi aprecia masha hopi si bo por a permitimi un espacio den e semanario di mas lesa di Antiyas pa mi por a hala atencion di e miembronan di Eilandsraad di AVP cu a caba di baha.

Ta lamentable pa nos mes cu ta AVP pa nos mester di critica nan di e manera aki, pero nos toer ta di acuerdo cu ta sumamente necesario. Durante di e gobernacion di AVP/Combinacion cu PPA tabata den oposicion, nos mester admiti cu PPA a duna AVP/Combinacion dolor di cabes y miles di biaha pone nos hendenan rediculo dilanti di Publico y despues cu pa malcomprendemento den e seno di AVP, PPA a bini na mando, nos por a para mira com e hendenan ey si ta goberna, sin tene cuenta cu ningun hende, ni ningun critica.

Awor cu te momento cu AVP tin e oportunidad pa hiba un oposicion fuerte, toer ta na sonjo profundo y si algun di nan hendenan purba lamtanan, dunanan algun idea bon pa asina busca interes pe pueblo cu tanto nan a priminti di bringa pa nan, nan ta tuma e ideanan ey na malo, nan cu nan ta bringa y nada no ta worde haci, mientras cu PPA ta sinta harinan. Senjores, bosonan cu ta miembronan di Eilandsraad di AVP awor tin un bon oportunidad pa pidi un bon bonus di Pascu pé trahadornan di gobierno y pa toer trahador en general.

Bosonan cu durante e anjanan cu boso a haya e chance di manda a duna toer trahadornan di gobierno, obreros y ambtenaarnan, awor boso mester yama un reunion

Continuacion riba pag. 8

Nos lectornan ta scirbi

Cu apoyo di cobardenan Aruba lo keda esclaviza

Sr. Redactor di e semanario mas leza Chuchubi masha danki di antemano pa e espacio concedi.

Mi ta comprende cu Sr. Redactor ta publica remetidonan cu ta firma aunke nan ta scirbi pa cobardenan cu tin miedo di publica nan nomber.

E contesta riba e remetido unda mi ta wordu calumnia ya caba a wordu duna den nota di redaccion, pero lo mi no ser cobarde y laga otro persona defende mi, pero defende mi mes.

Lo mi sigui scirbi mi nomber bao tur remetido cu lo mi manda pa ser publica. Ta libertad di prensa ta duna derecho na tur cuidadano pa publica abiertamente nan opinion tur momento y ki ora un cuidadano ta desea esaki.

Semper mi a apoya union di tur Arubiano y a trata te na ultimo di mantene esaki, pero capricho di cierto politiconan pa un asiento di Staten den oposicion a kibra e union aki.

Hasta e presidente di Comision Pro Separacion tambe a yuda trece e kiebra den union di Arubianonan, door di e posicion cu el a tuma den e conflicto AVP y UNA.

Pa mantene e union di Arubianonan y asina logra separacion ningun sacrificio lo ta di mas.

Cu mi a menciona C.P.S. tabata cu e unico intencion pa mustranan cu esaki ta un punto mas cu cual nan por a

Continuacion riba pag. 15

COMISION FORMA PA CLUBNAN DI DAMAS

Diabierna anochi den un reunion teni na Y.M.C.A. San Nicolaas bao direccion di senjor Frans Maduro, cu e dirigentenan di teamnan di damas aki na Aruba, un comision a wordo forma di e siguiente personanan aki, SERAPIO GEERMAN, — ARMANDO LAMPE — ROSENDO APARICIO — MARIA LUISA GEERMAN — FRANS MADURO.

Trabao di e comision ta pa aserca A.V.B. pa weta si por organiza e clubnan di damas. Pa por cuminza cu un competitie na 1971. Y asina por saca un campion pa por competi cu e teamnan cu bini for di otro parti i tambe pa por traha un seleccion pa por hunga weganan internacional.

E comision ta spera di por hanja cooperacion di tur e enstensernan aki na Aruba.

—.—.—.—

di Eilandsraad y pidi e hendenan ey cu ta gaba cu NAN si sa manda y busca interes pa pueblo y obliganan panan cumpli cu e pueblo trahador manera bosonan a haci. Sí en caso cu gobierno ninga, boso tin material pa otro eleccion cu ta bini y si nan duna anto tin mejor ventaha, pasobra e ora ey ta boso a bringa pele. Busca un manera pa caba cu e porkeria cu ta existi den bosonan mes seno de lo contrario kibra for di otro y lamta un otro partido.

Corda bon cu tempo cu Defunto Juancho a kibra cu Defunto Henny y PPA a surgi den politica, e promer eleccion nan a perdele, pero pespues nan a pasa, ariba toer otro partido sin larga ni hierba atras y pakiko awor no por haci mescos?

Esunnan cu no kier accepta cu den AVP mester bini cambio y kier persisti cu ta e prominentenan so mester sigui manda, anto e otronan cu TE haladornan di votos, sali larga partido y bai forma un partido nobo cu hendenan cu ideologianan nobo, ideanan sano.

E pueblo no por sigui permiti cu pa motivo di sentimentonan partidistas, mester caba cu partido, anto mehor kibra for di awor y forma un partido cu hendenan cu no tin sentimento di capitalista ni donjo di esclavos. Toer hende di bon gevoel ta harta di tende cuanto pendejadas ta pasa den AVP, pasobra cu toer kier manda y no ta considera e hendenan di campo cu ta hala votos.

Boso lamta for di sonjo y sinja traha na interes di pueblo.

Sr. Redactor di Chuchubi masha danki pa e espacio.

UN VOTADOR

—x—x—x—

SENSACIONAL CONCURSO

di

SELEMAR Y BAROUD

Fergusonstraat 22 — Telefoon 1371

PA CADA COMPRA DI Fls. 50,— BO TA HANJA UN TICKET CU UN CHANCE PA GANA E BUNITA:

OPEL KADETT 1971



SORTEO LO TUMA LUGAR 29 DI DECEMBER, 1970 ANOCHI!

PA CALIDAD Y PRIJS NA ALCANCE DI TUR

SELEMAR Y BAROUD

Novela Original

-: Su bunita bicinja :-

Manera hipnotiza el a hiza su wowonan ta mira i fiha i su aparicion no a sali mas foi su mente.

Jill Anderson tabata un muhe versa caba cu tabata conoce tur buelta caba di bida. Ya caba el a chek e bistanan ardiente di Tom masha ora, pero e biaha aki e mes tambe a keda un poco bruha.

E tabata mira masha cla cu e hoben bunita i bon bisti cu tabata sinta banda di Wies Manders ei tabata bai eliminando bao di forza di su elegancia. E tabata un adorador ardiente di dje.

I e biaha aki mas tantu cu ta su custumber e tabata pone ainda mas enfasis den su elegancia i su cantonan tabata zona cu mas entusiasmo cu nunca antes. Su bistanan tabata busca esnan di e homber sinta banda di Wies Manders. I e mester a reconoce cu e tabata un homber interesante, nechi i di posicion, un bon curpa, un bon tipo i elegante. E tambe tabata gusta e homber aki sin conoce.

Tentativamente el a manda su garganta atras i un vlecht di u cabei a cai riba su frenta. Te ainda su wowonan berde a keda ta mira Tom. Tabata manera e cantica tabata destina solamente p'e so. Wies Manders a pushé cu moketa den su lomba i manera hende cu ta lamta un otro foi sonjo, el a bisé suavemente:

"Wel, Tom, mi n' tin razon? Mi n' ta kere cu m'a exagera. Bisa mi awor com bo ta hanja e muhe ei".

"Indudablemente e ta un belleza di un muhe. Masha bunita mes", Tom a responde excita fuera di custumber. Wies Manders a grunja algu. Ora cu e muhe a caba di canta, el a lamta para dunando un excuus.

El a camna direchitu bai den vestiario dje cantante i despues di a bati na porta, el a hinka su cabez den e kier.

Jill tabata sinta dilanti kaptafel. Su imagen tabata refleha den e spiel grandi i Wies mes tabata gozé.

Ora cu Wies a drenta e cuarto e muhe a bira su cara mitar p'e i a keda ta miré bofonante.

"Bonochi Jill. Caramba bo tabata encantadora awe nochi 'trobe", el a bisé jen di admiracion i animacion.

"Ki tal, gordo", Jill a hari un poco cu menosprecio. Su dientenan tabata lombra manera un animal cu tabata busca su victima. Asina un idea Wies a hanja dje muhé.

El a ofrece su man como cu si fuera esei tabata un fabor

i mientras Wies a primi un sunchi ardiente riba su dedenan, el a ripara e renchi asina costoso cu tabata lombra. Esaki tabata un prenda grandi di esmeralda. E tabata representa un fortuna. Ta un enamorada di dje, un di su ardiente adoradornan a yega di regalé e renchi aki i esaki tabata Wies mes. E tabata sintié contentu ora cu e mira e renchi ta brilla na dede dje muhe cu te ainda e ta encanta. De la manera cu esei Jill kier a mustre cu ainda e tabata corda riba dje.

Unbez sinembargo e ilusion aki a ser kibra, pasobra e cantante a puntre: "Ta kende ta e homber interesante aya cu tabata sinta banda di bo na mesa? El a haci impresion riba mi."

"E ta un amigu intimo di mi. I ademas di esei e ta un socio tambe di mi." Pero ya Wies Manders no tabata gusta mas e interes cu e muhe tabata haci den su pregunta asina insistente pa su amigu.

Jill a hiza su wenkbrauwnan na e contesta corto aki i Manders cu no tabata gusta nada otro cu complace e muhe malcria aki a continua unbez: "Si bo n' tin nada contra lo mi presenta bo n'e". —Un ratu a aparece un brillo skerpi den wowonan berde dje muhe. I contra su boluntad e muhe a dal un gritu hari.

"Bo ta masha bibu. Ainda nunca ningun homber no a haci asina tantu impresion riba mi manera esei. E ta fascina mi practicamente. Bisa mi un cos entre nos dos. E homber ei ta casa?"

"Algun luna pasa su muhe a muri lagé cu un yiu homber chikitu", Wies a responde contra su boluntad.

"Esei ta otro asunto. Bo mes sa muchu bon com rabia mi tin riba mucha puramente pa tantu lidia cu hende tin cu nan. Nan ta manera pesternan chiki."

Atrobe su risa di perla a retumba door dje cuarto i manera un cabai cu ta galopeando el a bente bruscamente su cabeinan abundante atras i Wies Manders su wowonan tabata lombra di deseo ora cu e muhe tabata para asina su dilanti.

Jill a ripara i comprende e mirada ei i cu menosprecio el a grité:

"Bo sa cu bo no ta nifica nada pa mi, Wies Manders. No para ta haci coi fastioso tampoco mi dilanti. Introduci na bo amigu".

Nos lectornan ta scirbi

Sr. Redactor di Chuchubi,
Presente.

Por favor permiti mi un espacio den bo semanario pa mi por a pone algo na conocemento di e persona correspondiente pé por tuma algun medidas cu ta sumamente necesario pa buena marcha di su departamento.

For di boca di varios hende nos por a tende cu tin cierta dama na Administratie Afdeling di Telefoondienst cu no tin pasenshi pa trata clientenan cu ta bin busca algun informacion, mucho bon. Tin hopi kehos cu e senjorita ey ta tratanan bruto y ta haci nan kere cu te mes ta dicidi toer cos ey den.

Te ainda nos no kier a pone e asunto aki na orea di su hefe, pasobra nos ta pensa cu lesando e articulo aki talvez e por sinta pensele cu te clientenan aki ta dunele un pan pé come y cu asina e por sinja trata e hendenan manera mester ta. Educacion ta cuminza na cas, a pesar cu no ta toer hende ta hayele na cas, pero na school of den contacto cu otro hendenan di bon manera.

No ta toer ora ta categoria di famia of color di piel ta haci un hende locual cu publico ta spera di djele, pero ta su mes comportacion, su mes educacion, su mes principio y si e sinja trata hende manera ta, cu cultura, y decencia, anto ningun hende no ta nota su color di piel di color, pero tan pronto cu un hende no tin manera, anto e ora ey toer hende ta critica, aunque mes cu e hende ta di familia real.

Pa atende hende of mehor dicho "publico", ta necesario bon manera, pasenshi, voluntad pa splica hende toer e detayesnan di e asunto y pesey un biaha mas nos kier a hala atencion di e senjorita ey, pe sinja trata clientenan manera mester ta, pa no duna Telefoondienst su Administratie mal nomber, de lo contrario lo bai tin kehos por escrito y debidamente firmá, locual no ta nada agradabel.

Sr. Redactor masha danki pa e espacio cu bo a permiti mi.

UN CLIENTE

NUMERO DI SUERTE

PA E SIMAN AKI



17 - 46 - 71

bi nomber pa mira diputadonan, a bai kantoor manera kustumber y nan no a worde tendi. Aparentemente diputadonan tabata mucho okupa ku nan viahe pa estranheria kual a tuma lugar e weekend ey. (Tabata e weekend ku Aruba a keda sin gobierno).

E hendenan ku a bai mira diputadonan, a worde avisa pa bolbe back e Diarazon despues, dia 21 di Oktober. E siman despues tampoko no tabatin nada.

Naturalmente zundramento na hopi. E ora ey, nan a worde bisa pa bolbe mayan, esta Diahuebes. Mi kier hasié e pregunta: TA KI MANERA DI TRATA HENDE ESAKI?? NO TA E MES HENDENAN AKI BOSO TA BIN BACK SERKA NAN PA NAN VOTOS?? Mi ta desea di bisa nos lidernan, especialmente Sres. Petronia y Fichie, kendenan a hasie e remarkanan desagradable kontra e ex-diputadonan di PPA, lo siguiente: Tempo di Betto Falconi-nan, e diputadonan tabata mira hende, sikera pa konsuelo, pero nan no tabata korre pa hende manera e set ku tin awor.

Sikiera esayanan tabata hasié algo pa nan salario ku nan ta gana for di pueblo.

Ademas, si e tempo ey Partido PPA a bai atras, e tabatin hopi hende ku e por a afford pa a bai atras, pero awor si nos no por hasié fout di permiti e luho di bai atras mas. Nos ta tur atras ku por tin. Mehor kos ku PPA por hasie ta di kuminsa kambia diputadonan y pone hombernan trahador ey riba y hombernan ku conoce hende, y no pone un set di 'showman".

Sr. Redaktor, gracias pa e espacio.

Un P.P.A.

— — —



N.V. ARUBA BANK

"E instituto bancario di mas bieuw na Aruba"

ta ofrece Pueblo en general ademas di su excelente servicionan AWOR un oportunidad masha atractivo, pa gana placa.

NOS TA PAGA ACTUALMENTE ariba:

CUENTA DI SPAAR (AHORRO)

5 %

di interes pa anja

Habri awe mes bo cuenta y sigui deposita regularmente y lo Bo keda satisfecho di mira Bo placa aumenta.

SPAAR PA UN FUTURO SIGUR na **ARUBA BANK,** Bo Banco di Confianza, caminda Bo Placa ta gana Placa y ta S I G U R!

ORANJESTAD
TEL. 1558—1550

SAN NICOLAS
TEL. 5105—5125

demonstra na Hulanda cu tin descriminacion di Gobierno Central encontra di Aruba.

Ora cu mi ta trata di contribui positivamente na informa pueblo di descriminacion çu ta socediendo y hala atencion di e lidernan politico y separatista riba un otro prueba di descriminacion, mi ta wordu ofendi y calumnia pa un cobarde.

Fuera di esey mi ta laga e cobarde sa cu nunca mi tabata contra un referendum pa separacion.

Como e carta di C.P.S. tocante referendum na Partido Independiente Arubano a wordu entrega na mi persona, mi a trece den un reunion di directiva di P.I.A. y unanimamente a wordu dicidi cu no tin nada contra di tal referendum.

Despues conhuntamente cu e otro partidonan den eilandsraad a wordu dicidi pa mande huishoudelijke vergadering. Mi no sa kiko partijraad di A.V.P. a dicidi, ya cu tur e miembronan di tal comision ta pertenece of ta simpatiza cu e partido ey.

Si e cobarde kier personalmente mas informacion e por bin libramente na mi cas.

Un cobarde cu ta kere cu e sa tur cos mihor ta pinta mi como un egoista, lobo den cuero di carne, oportunista, cu mi ta busca glorificacion personal, provecho politico y cu mi ta di mala fe.

Mi no a haya ningun posicion door di politica y mi no kier tampoco. Mi no ta tira piedra y sconde man, pero si mi ta basta homber pa scirbi mi nomber y no sconde den cuero di carne, manera abo mescos cu e lobo desgraciado.

Fuera di esey e remitente ta firma un Arubiano 100%, como pa ofende mi. Mi no ta nenga cu mi mama ta Colombiana, pero mi tata ta Arubiano y mi mes a nace na Aruba y mi ta poniendo tur mi capacidad pa engrandece Aruba y Arubianonan.

Bo por wel di ta un Arubiano 100%, pero bo ta un cobarde y cu elementonan manera abo Aruba nunca lo haya separacion y lo keda esclaviza.

Kiko mi tin cu n'e cu e presidente di C.P.S. wordu adora manera un Dios mes, pasobra el a trece separacion.

BASTA ARUBA HAYA SEPARACION.

Roland Lacle
Paradera 59.

NOTA DI REDACCION. — KENDE TA ARUBIANO?

Den e tiempo moderno aki tur cos ta posibel

Un joncuman tabata enamorado di un senjorita, kende no kier a tende di dje, pero e joncuman a sigi persigui te porfin a cuminsa ta bishita e cas como amigu.

Un dia el a purba atrobe pa mira si e senjorita kier a casa cuné y como e senjorita tabata so na cas el a cuminsa di siguiente manera:

"SENJORITA...... mi ta pidibo pa di delaster bes pa bo casa cu mi, kiko bo ta bisa?

E senjorita a bisa NO, y e joncuman a kita su camisa.

Senjorita mi ta pidi bo pa casa cu mi.

E senjorita a bolbe ninga y e joncuman a kita su flanet y bolbe puntra y e senjorita a ninga y e joncuman a kita te jega na su ONDERBROEK.

E SENJORITA A CORRE DEN SU BRAZA y accepta pa casa cuné, pasobra e nunca kere cu e joncuman tabata stimele asina tanto.

Te aki e fin di historia, sobra tiempo lo bisa!

VERDAD UN MODA MASHA STRANJO Y MODERNO PA UN SENJORITA BISA SI, PA CASA CU UN JONCUMAN.

Tempo di nos tempo, ora e promer pida panja lo a kita ya lo e senjorita lo a dal un grito y Papa lo a regla sobra.

MODERNISMO, AY MODERNISMO, cu ta permiti senjoritanan camna casi sunu y bisa cu ta "LA MODA".





Spaar na

First National City Bank

y

MIRA BO CAPITAL AUMENTA



INTERES ATRACTIVO DI:

5 °/₀ riba Boeki di Spaar

Riba Deposito na PLAZO FIHO nos por ofrece e mihor INTERES cu por hanja!

Pa mas informacion y un Servicio Rapido, bishita nos awe mes.

Corda bon **"BE FIRST"**

na

First National City Bank

— THE BANK FOR THE YOUNG AT HEART —

NASSAUSTRAAT 76 — P.O. Box 709

TELEFON 3455 - 3456 - 3457

Bo Horoscopo di Siman

ARIES
Maart 21 — April 19
Lo bo bai tin realisacion di bo plannan, pero tene masha cuidao cu bo laso matrimonial, pasobra por bini discusionnan fuerte. Huzga bon promer cu bo actua. Prepara bo pa cambionan grandi. Lo bo tende di perdida di un amigo intimo.



TAURUS
April 20 — Mei 20
Bo signo ta masha favorabel e siman aki. Busca amistad nobo, como cu lo bo bai tin perdida di hopi amigonan bieuw, pero kendenan no tabata conviniente tampoco pa bo. Tuma un bon sosiego pa e trabao duronan cu bo a caba di haci. No larga di duna un bon consejo na e amigo cu aserca bo den su necesidad.



GEMINI
Mei 21 — Juni 20
Tene masha cuidao cu perdemento di placa of papelnan di importancia. Den amor lo bo tin masha exito e siman aki. Especialmente den oranan di anochi sali busca diverticion. Lo bai tin cambio den bo trabao, aunque cu primeramente bo no ta gustoso, sinembargo al final e ta mas beneficioso.



CANCER
Juni 21 — Juli 22
No larga dificultadnan familiar depresabo. Esaki lo ta temporario y lo cambia di aspecto. Trata di haci loqual bo tabata tin planea hopi tempo caba. Busca placer den hendenan di sociedad Aumenta bo forsanan espiritual.



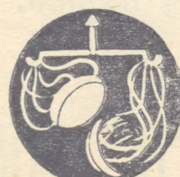
L E O
VIRGO
Agosto 23 — September 22
Lo bo tin di biba e siman aki cu un poco mas economia. Personanan cu bo debe lo manda nan cobransa. Lo bo ricibi noticianan for di exterior. No trata di ser jaloers ariba cosnan sin base. Lo bo ta masha occupa cu drechamento di papelnan di importancia.



Juli 23 — Agosto 22
E siman aki ta favorable pa bo den asuntonan monetario. Trata na no malgasta e placanan, pero spaar mas hopi posibel. Esaki lo saca bo for di problemanan serio cu por presenta bo despues. Forsanan di Uranio ta inevitabel. Cuida bo salud hopi i no larga ni e menor malestar sin preocupacion.



LIBRA
September 23 — October 22
Espera cambionan ij progreso den bo trabao. Lo bo hanja noticia di un familiar o conocido cual lo fallece. E siman aki lo bo tin masha suerte den juego y amor. Lo bo ricibi un regalo, pero tene cuidao pasobra e lo bin di un enemigo di bo. Y lo bo bai descubri un secreto.



SCORPIO
October 23 — November 21
Ta bon siman pa bo trata di cumpli cu tur bo plannan pa bo por avanza. Comprende bo responsabilidadnan y paga tur bo debenan. Trata na keda dushi cu bo hefenan di trabao, pasobra por bini un clash inespera.



SAGITTARIUS
November 22 — December 21
E siman aki lo presentabo hopi oportunidad pa gana placa. Busca hendenan adequado pa trata bo casonan legal. Tene pasenshi cu pleitonan amoroso. Situacion lo cambia inespera. Trata na mejora bo den bo idealnan.



CAPRICORNIUS
December 22 — Januari 19
Lo bo bai tin dificultad amoroso e siman aki. Busca conseho di personanan mas bieeuw ij sabi. Accepta un proposicion pero examina esaki y tur factornan bon promer cu bo tuma cualkier accion. No ventura mucho den weganan di placa.



AQUARIUS
Januari 20 — Februari 18
Lo bo tin di studia e situacion e siman aki hopi, pasobra personanan falso kier haci bo victima di un manipulacion injusto. Trata na huza tur bo diplomacia. Haci tur posibel pa aumenta bo entrada, pasobra e siman aki suerte lo acompanja bo mas. No haci abuso di alcohol. Tene bo mas ocupa cu asuntonan di trabao.



PISCES
Februari 19 — Maart 20
Jupiter ta domina. Cambionan di pensamento lo trece problemanan serio pa bo. Lo bo bai sintibo un poco nervioso. especialmente den oranan di anochi No mescla bo mes den negoshinan illegal cual por bin presentabo. Cuida bo salud, y no haci jaloers sin motibo.

